# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 陷入困境的人(man In A Quandary) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 陷入困境的人(Man in a Quandary)



[mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒndəri]
**MAN** **IN** **A** **QUANDARY**
男人 在 一个 困惑

陷入困境的人

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['stɛtʃər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**By** **L** **.** **J** **.** **STECHER** **,** **JR** **.**
经过 L . J . 施特彻 , JR .

作者：LJ STECHER, JR.

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɑːr'tiːnez]
**Illustrated** **by** **MARTINEZ**
插图 经过 马丁内斯

插图作者：马丁内斯

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
**Galaxy** **Science** **Fiction** **July** **1958** **.**
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1958年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] — [wel] , ['juːz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd]
**If** **you** **were** **in** **my** **—** **well** **,** **shoes** **,** **if** **you** **don't** **mind**
如果 你 是 在 我的 — 出色地 , 鞋 , 如果 你 不 头脑

如果你处在我的位置——嗯，如果你不介意的话——

['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də]['baʊt] [ðɪs] ?
**stretching** **a** **point** **—** **what** **would** **you** **do** **about** **this** **?**
伸展 一个 观点 — 什么 会 你 做 关于 这 ?

如果这是个夸张的说法——你会怎么做?

[dɪə(r)] [mɪs] [diːs] ['sɪksθ] :
**Dear** **Miss** **Dix** **VI** **:**
亲爱的 错过 迪克斯 六年级 :

尊敬的迪克斯六世小姐：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒbləm] .
**I** **have** **a** **problem** **.**
我 有 一个 问题 .

我遇到问题了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ruːməz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] ['mærid] ,

| In | spite | of | rumors | to | the | contrary | , | my | parents | were | properly | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 谣言 | 到 | 这 | 相反 | , | 我的 | 父母 | 是 | 适当地 | 已婚 | , |

尽管有相反的传言，但我的父母是合法结婚的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz][bɔːn] .

| and | were | perfectly | normal | people | at | the | time | I | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 完美 | 普通的 | 人们 | 在 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 出生 | . |

在我出生的时候，他们都是完全正常的人。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][aɪ] — ['nɔːm(ə)l] , [aɪ] [miːn] .

| And | so | was | I | — | normal | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 我 | — | 普通的 | , | 我 | 意思是 | . |

我也是——我是说，我当时很正常。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['prɒbləm] .

| But | that | all | contributed | to | the | creation | of | my | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 全部 | 贡献 | 到 | 这 | 创建 | 的 | 我的 | 问题 | . |

但这一切都导致了我的问题。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] [rɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | do | not | know | if | you | can | help | me | resolve | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如果 | 你 | 能 | 帮助 | 我 | 解决 | 它 | , |

我不知道你是否能帮我解决这个问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] .

| but | you | have | helped | so | many | others | that | I | am | willing | to | try | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 帮助 | 所以 | 许多 | 其他的 | 那 | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 尝试 | 你 | . |

但你帮助过很多人，所以我愿意给你一次机会。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪn][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləm] ; [raɪt] [ˌem 'iː] ['praɪvətli] ,

| I | enjoin | you | not | to | answer | this | letter | in | your | column | ; | write | me | privately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 责成 | 你 | 不是 | 到 | 回答 | 这 | 信 | 在 | 你的 | 柱子 | ; | 写 | 我 | 私下 | , |

[pliːz] .

| please | . |
|---|---|
| 请 | . |

我恳请您不要在专栏中回复这封信；请私下给我写信。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| You | know | all | about | me | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 全部 | 关于 | 我 | , | 的 | 课程 | . |

你当然了解我的一切。

[huː] ['dʌznt] ?

| Who | doesn't | ? |
|---|---|---|
| WHO | 不 | ? |

谁不喜欢呢?

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ]

| But | most | of | what | you | know | about | me | is | bound | to | be | almost | entirely | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 什么 | 你 | 知道 | 关于 | 我 | 是 | 边界 | 到 | 是 | 几乎 | 完全 | 错误的 |

.

:

.

但你所了解的关于我的大部分事情，几乎肯定都是错误的。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['klærəfaɪ][maɪ] ['bækgraʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ]['prɒbləm] .

| So | I | will | have | to | clarify | my | background | before | I | present | my | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 有 | 到 | 阐明 | 我的 | 背景 | 前 | 我 | 展示 | 我的 | 问题 | . |

因此，在提出问题之前，我需要先说明一下我的背景。

[nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ælfrɪd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

| **Know** | **,** | **then** | **,** | **that** | **I** | **am** | **Alfred** | **the** | **Magnificent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | , | 然后 | , | 那 | 我 | 是 | 阿尔弗雷德 | 这 | 壮丽 | . |

须知，我就是伟大的阿尔弗雷德大帝。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [juː; jʊ] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [mɪs] [diːs] ['sɪksθ] .

| **It** | **surprises** | **you** | **,** | **I** | **imagine** | **,** | **that** | **I** | **would** | **be** | **writing** | **a** | **letter** | **to** | **Miss** | **Dix** | **VI** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惊喜 | 你 | , | 我 | 想象 | , | 那 | 我 | 会 | 是 | 写作 | 一个 | 信 | 到 | 错过 | 迪克斯 | 六年级 | . |

我想，你会很惊讶我会给迪克斯六世小姐写信。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tæks] [reɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] — [ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

| **After** | **all** | **,** | **in** | **spite** | **of** | **the** | **tax** | **rate** | **,** | **I** | **am** | **one** | **of** | **the** | **richest** | **—** | **I** | **will** | **say** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 税 | 速度 | , | 我 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最富有的 | — | 我 | 将要 | 说 | 它 | ! |

毕竟，尽管税率很高，但我仍然是最富有的人之一——我敢这么说！

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| **—** | **one** | **of** | **the** | **richest** | **men** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | . |

——世界上最富有的人之一。

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] ['steɪtmənt] [ɪz] [truː] .

| **Every** | **word** | **of** | **that** | **last** | **statement** | **is** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 单词 | 的 | 那 | 最后的 | 陈述 | 是 | 真的 | . |

最后那句话的每一个字都是真的。

[maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməsli] ['welθi] ,

| **My** | **parents** | **were** | **enormously** | **wealthy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父母 | 是 | 非常 | 富裕 | , |

我的父母非常富有，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə'kjuːmjəleɪtɪd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [gʊdz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd] .

| **but** | **I** | **have** | **accumulated** | **even** | **more** | **of** | **the** | **world's** | **goods** | **than** | **they** | **ever** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 积累 | 甚至 | 更多的 | 的 | 这 | 世界的 | 商品 | 比 | 他们 | 曾经 | 做过 | . |

但我所拥有的世间财富比他们还要多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [luːt] ,

| **And** | **if** | **they** | **had** | **not** | **been** | **loaded** | **with** | **loot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 已加载 | 和 | 抢劫 | , |

如果他们没有携带大量赃物，

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

| **I** | **would** | **not** | **be** | **here** | **now** | **to** | **be** | **writing** | **this** | **letter** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 是 | 这里 | 现在 | 到 | 是 | 写作 | 这 | 信 | 到 | 你 | . |

如果没有这段经历，我今天就不会在这里给你写这封信了。

[pliːz] [ɪk'skjuːs] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['smuːðnəs] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .

| **Please** | **excuse** | **any** | **lack** | **of** | **smoothness** | **in** | **the** | **style** | **and** | **execution** | **of** | **this** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 原谅 | 任何 | 缺少 | 的 | 平滑度 | 在 | 这 | 风格 | 和 | 执行 | 的 | 这 | 信 | . |

如果这封信的文风和措辞不够流畅，敬请谅解。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][maɪ'self] .

| **I'm** | **doing** | **this** | **all** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 正在做 | 这 | 全部 | 我 | . |

这一切都是我自己做的。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] — [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['sekrət(ə)ri] — [bʌt; bət][juː; jʊ]

| **Usually** | **I** | **dictate** | **to** | **a** | **secretary** | **—** | **a** | **live** | **secretary** | **—** | **but** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 我 | 听写 | 到 | 一个 | 秘书 | — | 一个 | 居住 | 秘书 | — | 但 | 你 |

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

| **understand** | **that** | **that** | **would** | **not** | **be** | **advisable** | **for** | **a** | **letter** | **of** | **this** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 那 | 那 | 会 | 不是 | 是 | 建议 | 为了 | 一个 | 信 | 的 | 这 | 种类 | , |

通常我会口述给秘书——一个真人秘书——但您也明白，对于这种类型的信件来说，这样做并不合适。

[aɪm][ʃʊə(r)] .

| **I'm** | **sure** | **.** |
|---|---|---|
| 我是 | 当然 | . |

我敢肯定。

[səʊ] .

| **So** | **.** |
|---|---|
| 所以 | . |

所以。

[maɪ] ['bækgraʊnd] .

| **My** | **background** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 背景 | . |

我的背景。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [maɪ]['ɪnfəntaɪl] [aɪ] . [kjuː] . [test] [wɪð] ['flaɪɪŋ]

| **I** | **was** | **born** | **in** | **2352** | **and** | **,** | **having** | **passed** | **my** | **infantile** | **I** | **.** | **Q** | **.** | **test** | **with** | **flying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出生 | 在 | - | 和 | , | 拥有 | 通过了 | 我的 | 婴儿 | 我 | . | 问 | . | 测试 | 和 | 飞行 |

[k'ʌləz] ,

| **colors** | **,** |
|---|---|
| 颜色 | , |

我出生于2352年，并且在婴儿智商测试中取得了优异成绩。

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvəd] [kreʃ] [fɔː(r); fə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]

| **was** | **admitted** | **to** | **the** | **Harvard** | **Creche** | **for** | **Superior** | **Children** | **at** | **the** | **usual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 承认 | 到 | 这 | 哈佛大学 | 托儿所 | 为了 | 优越的 | 孩子们 | 在 | 这 | 通常 |

[eɪdʒ][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] .

| **age** | **of** | **three** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 的 | 三 | 几个月 | . |

三个月大时被送入哈佛大学附属幼儿园。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] - ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [biːn] ['entəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊlz] [mʌtʃ]

| **The** | **name** | **of** | **Alfred** | **Vanderform** | **naturally** | **had** | **been** | **entered** | **on** | **the** | **rolls** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 阿尔弗雷德 | - | 自然 | 有 | 到过 | 进入 | 在 | 这 | 卷 | 很多 |

['ɜːlɪə(r)] .

| **earlier** | **.** |
|---|---|
| 早些时候 | . |

阿尔弗雷德·范德福姆的名字自然很早就被登记在册了。

[ten] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] .

| **Ten** | **years** | **earlier** | **,** | **in** | **point** | **of** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 年 | 早些时候 | , | 在 | 观点 | 的 | 事实 | . |

事实上，是十年前。

[maɪ]['peərənts][hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː]

| **My** | **parents** | **had** | **been** | **fortunate** | **enough** | **to** | **be** | **selected** | **to** | **have** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父母 | 有 | 到过 | 幸运 | 足够的 | 到 | 是 | 已选 | 到 | 有 | 三 |

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][fɜːst] .

| **children** | **and** | **I** | **was** | **to** | **be** | **their** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 和 | 我 | 曾是 | 到 | 是 | 他们的 | 第一的 | . |

我的父母很幸运地被选中生育三个孩子，而我是他们的第一个孩子。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] .

| They | chose | to | begin | with | a | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 选择 | 到 | 开始 | 和 | 一个 | 儿子 | . |

他们选择先生个儿子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

| They | had | known | that | they | would | be | chosen | , | and | that | I | would | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已知 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 选定 | , | 和 | 那 | 我 | 会 | 是 | 一个 |

[suː'pɪərɪə(r)] [tʃaɪld] ,

| superior | child | , |
|---|---|---|
| 优越的 | 孩子 | , |

他们早就知道自己会被选中，也知道我会是个出类拔萃的孩子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvəd] [kreʃ]

| and | had | taken | the | wise | precaution | of | signing | me | up | for | Harvard | Creche |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 这 | 明智的 | 预防 | 的 | 签名 | 我 | 向上 | 为了 | 哈佛大学 | 托儿所 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [p'lænəz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [prɪ'lɪmɪnərɪ] [tʃɑːts] .

| as | soon | as | the | planners | had | finished | drawing | up | their | preliminary | charts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 规划者 | 有 | 完成的 | 绘画 | 向上 | 他们的 | 初步的 | 图表 | . |

并且，在规划人员完成初步规划图绘制后，他们立即采取了明智的预防措施，为我报名参加了哈佛托儿所。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ,

| In | spite | of | what | you | may | have | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 什么 | 你 | 可能 | 有 | 听到 | , |

尽管你可能听到过一些说法，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtlɪ] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [aɪ] . [kjuː] . [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ɪn]

| there | was | absolutely | no | chance | of | falsifying | the | initial | I | . | Q | . | examination | ; | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 绝对地 | 不 | 机会 | 的 | 伪造 | 这 | 最初的 | 我 | . | 问 | . | 考试 | ; | 在 |

[ðəʊz] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] .

| those | days | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 天 | , | 在 | 至少 | . |

当时，至少在那个年代，绝对不可能篡改最初的智商测试结果。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪzɪklɪ] ['nɔːm(ə)l] , ['mentəlɪ] [suː'pɪərɪə(r)] [tʃaɪld] .

| I | was | a | physically | normal | , | mentally | superior | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 身体 | 普通的 | , | 精神上 | 优越的 | 孩子 | . |

我是一个身体正常、智力超群的孩子。

[maɪ] ['prəʊgres] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kreʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəlɪ] [ˌsætɪs'fæktərɪ] .

| My | progress | at | the | creche | was | entirely | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 进步 | 在 | 这 | 托儿所 | 曾是 | 完全 | 令人满意的 | . |

我在托儿所的进展完全令人满意。

[aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːdnrəlɪ] [ə'bʌv] - ['ævərɪdʒ] ['dʒiːniəs] [ɪn] ['evrɪ] [weɪ] .

| I | was | an | ordinarily | above | - | average | genius | in | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 按说 | 多于 | - | 平均的 | 天才 | 在 | 每一个 | 方式 | . |

我在各方面都是远超常人的天才。

[æt; ət] [eɪdʒ] [sɪks] , [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [kreʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sə'bætɪkl] [jɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ]

| At | age | six | , | I | left | the | creche | for | my | sabbatical | year | at | home | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 年龄 | 六 | , | 我 | 左边 | 这 | 托儿所 | 为了 | 我的 | 学术休假 | 年 | 在 | 家 | 和 | 我的 |

['peərənts] ,

| parents | , |
|---|---|
| 父母 | , |

六岁那年，我离开托儿所，开始在家和父母一起度过我的学术休假年。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [dɪ'zɑːstə(r)] [ə'kɜːd] .

| and | it | was | there | that | my | first | disaster | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 我的 | 第一的 | 灾难 | 发生 | . |

就在那里，我第一次遭遇了灾难。

[maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| My | mother | and | father | moved | into | the | same | house | while | I | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 已搬 | 进入 | 这 | 相同的 | 房子 | 尽管 | 我 | 曾是 | 那里 | , |

我在那儿的时候，我父母搬进了同一栋房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm] [ðen] ( [ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ,

| which | was | the | custom | then | ( | and | may | still | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 风俗 | 然后 | ( | 和 | 可能 | 仍然 | 是 | , |

这是当时的习俗（现在可能仍然是），

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] ) [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'veɪd][ə; eɪ]['prɒpə(r)][həʊm] - [laɪk] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| for | all | I | know | ) | in | order | to | provide | a | proper | home | - | like | atmosphere | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 我 | 知道 | ) | 在 | 命令 | 到 | 提供 | 一个 | 恰当的 | 家 | - | 喜欢 | 气氛 | 为了 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

就我所知，是为了给我提供一个像家一样舒适的环境。

[θruː] [sʌm; səm] ['keələsnəs] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['plænɪŋ] ,

| Through | some | carelessness | in | original | planning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一些 | 疏忽 | 在 | 原来的 | 规划 | , |

由于最初规划中的一些疏忽，

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| this | was | also | the | year | that | had | been | selected | for | the | birth | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 还 | 这 | 年 | 那 | 有 | 到过 | 已选 | 为了 | 这 | 出生 | 的 | 他们的 |

['sekənd] [tʃaɪld] ,

| second | child | , |
|---|---|---|
| 第二 | 孩子 | , |

这一年也是他们选定的第二个孩子出生的年份。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] .

| which | was | to | be | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 女孩 | . |

原来她是个女孩。

[bəuθ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

| Both | parents | were | to | be | the | same | for | all | three | of | their | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 父母 | 是 | 到 | 是 | 这 | 相同的 | 为了 | 全部 | 三 | 的 | 他们的 | 孩子们 | . |

父母对三个孩子都要一视同仁。

['ʌndə(r)]['juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| Under | usual | circumstances | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 通常 | 情况 | , |

通常情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [wʊd] ['nevə(r)]

| they | would | have | paid | enough | attention | to | me | so | that | the | disaster | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 有薪酬的 | 足够的 | 注意力 | 到 | 我 | 所以 | 那 | 这 | 灾难 | 会 | 绝不 |

[hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

| have | been | allowed | to | take | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 允许 | 到 | 拿 | 地方 | , |

如果他们足够重视我，这场灾难就不会发生了。

[bʌt; bət][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sekənd] [tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

| but | plans | for | their | second | child | must | have | made | them | a | trifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 计划 | 为了 | 他们的 | 第二 | 孩子 | 必须 | 有 | 制成 | 他们 | 一个 | 琐事 |

['keələs] .

| careless | . |
|---|---|
| 粗心 | . |

但对第二个孩子的计划可能让他们有些粗心大意了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜ:li] [eɪdʒ] ,

| At | any | rate | , | in | spite | of | my | early | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 早期的 | 年龄 | , |

总之，尽管我年纪尚小，

[æn; ən]['embəlɪzəm] ['sʌmhaʊ] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [rɪ'zʌltɪd] .

| an | embolism | somehow | developed | and | major | damage | to | my | heart | resulted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 栓塞 | 不知何故 | 发达 | 和 | 主要的 | 损害 | 到 | 我的 | 心 | 结果 | . |

不知何故，我出现了栓塞，导致心脏严重受损。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] [pru:vd] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

| It | was | here | that | the | great | wealth | of | my | parents | proved | invaluable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 这 | 伟大的 | 财富 | 的 | 我的 | 父母 | 已证实 | 无价 | . |

正是在这里，我父母的巨额财富发挥了无可估量的作用。

[prɒg'nəʊsɪs][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

| Prognosis | was | entirely | unfavorable | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 预后 | 曾是 | 完全 | 不利 | 为了 | 我 | . |

我的预后完全不利。

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [prə'si:dʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θri:] - ['ɒfsprɪŋ] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə]

| The | routine | procedure | for | a | three | - | offspring | couple | would | have | been | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规 | 程序 | 为了 | 一个 | 三 | - | 后代 | 夫妻 | 会 | 有 | 到过 | 到 |

['kæns(ə)l][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['kwəʊtə][ænd; ənd] [ˌri:'ɪʃu:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

| cancel | the | unsuccessful | quota | and | reissue | it | for | immediate | production | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取消 | 这 | 不成功 | 配额 | 和 | 补发 | 它 | 为了 | 即时 | 生产 | . |

对于生育了三个孩子的夫妇来说，常规程序是取消未完成的配额，并重新发放配额以立即生产。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [twɪnz] [ɪn][ðeə(r)]['sekənd]['kwəʊtə][ænd; ənd][maɪ]

| it | was | too | late | to | arrange | for | twins | in | their | second | quota | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 安排 | 为了 | 双胞胎 | 在 | 他们的 | 第二 | 配额 | 和 | 我的 |

['peərənts][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['sælvɪdʒ] [ˌem 'i:] .

| parents | decided | to | attempt | to | salvage | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 决定 | 到 | 试图 | 到 | 打捞 | 我 | . |

父母第二次生育双胞胎的计划已经来不及了，他们决定尽力挽救我。

[æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| An | artificial | heart | was | prepared | and | substituted | for | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人造的 | 心 | 曾是 | 准备 | 和 | 替代 | 为了 | 这 | 原来的 | . |

制作了人工心脏并替换了原有的心脏。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][ə'tɒmɪk] ['bætri] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][nəʊ] ['ɒf(tə)n]

| It | had | a | built | - | in | atomic | battery | which | would | require | renovation | no | oftener |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 建造 | - | 在 | 原子 | 电池 | 哪个 | 会 | 要求 | 翻新 | 不 | 更频繁 |

[ðæn; ðən] ['evri] ['twenti] [j'iəz] .

| than | every | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 每一个 | 二十 | 年 | . |

它内置原子电池，每二十年才需要翻新一次。

['vɒləntri] [kən'trəʊl][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [θru:] [kə'nekʃn] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][maɪ] [nek] ,

| Voluntary | control | was | provided | through | connection | with | certain | muscles | in | my | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自愿 | 控制 | 曾是 | 假如 | 通过 | 联系 | 和 | 肯定 | 肌肉 | 在 | 我的 | 脖子 | , |

我通过控制颈部的某些肌肉来实现自主控制。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]

| and | I | soon | learned | to | operate | it | at | least | as | efficiently | as | a | normal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 很快 | 学习 | 到 | 操作 | 它 | 在 | 至少 | 作为 | 高效 | 作为 | 一个 | 普通的 |

[hɑːt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['nɔːm(ə)l] [ɪn'vɒləntri] [kən'trəʊlz] .

| heart | with | the | normal | involuntary | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 和 | 这 | 普通的 | 非自愿 | 控制 | . |

我很快就学会了如何让它像正常心脏一样高效地运作，并拥有正常的自主控制能力。

[ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːgən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

| The | mechanism | was | considerably | bigger | than | the | natural | organ | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机制 | 曾是 | 相当 | 大 | 比 | 这 | 自然的 | 器官 | , | 但 | 这 |

['sælvɪdʒ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

| salvage | operation | was | a | complete | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打捞 | 手术 | 曾是 | 一个 | 完全的 | 成功 | . |

该装置比天然器官大得多，但抢救手术取得了圆满成功。

[ðə; ðɪ] [bʌldʒ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bætri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [frʌnt]

| The | bulge | between | my | shoulder | blades | for | the | battery | and | the | one | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凸出 | 之间 | 我的 | 肩膀 | 刀片 | 为了 | 这 | 电池 | 和 | 这 | 一 | 在 | 正面 |

[ɒv; əv][maɪ] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pʌmp] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'saɪtli] .

| of | my | chest | for | the | pump | were | not | excessively | unsightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 胸部 | 为了 | 这 | 泵 | 是 | 不是 | 过度 | 难看的 | . |

肩胛骨之间因电池而隆起的部位和胸前因泵而隆起的部位并不太难看。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['prɪnstən] ['sekənd] [steɪdʒ] [kreʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn] [taɪm] ,

| I | entered | the | Princeton | Second | Stage | Creche | for | Greatly | Superior | Children | on | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | 这 | 普林斯顿 | 第二 | 阶段 | 托儿所 | 为了 | 非常 | 优越的 | 孩子们 | 在 | 时间 | , |

我准时进入了普林斯顿第二阶段天才儿童保育中心，

['biːɪŋ] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [dɪ'fɔːməti] .

| being | accepted | without | objection | in | spite | of | my | pseudo | - | deformity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 公认 | 没有 | 异议 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 伪 | - | 畸形 | . |

尽管我身体有轻微的畸形，但还是被毫无异议地接受了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪ'mɒljumənt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ɔː(r)] [ək'septɪd] [baɪ]

| It | cannot | be | proved | that | any | special | emolument | was | offered | to | or | accepted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 已证实 | 那 | 任何 | 特别的 | 报酬 | 曾是 | 提供 | 到 | 或者 | 公认 | 经过 |

[ðə; ðɪ] [kreʃ] ['mænɪdʒər] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] [ək'septəns] .

| the | creche | managers | in | order | to | secure | my | acceptance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 托儿所 | 经理 | 在 | 命令 | 到 | 安全的 | 我的 | 验收 | . |

无法证明托儿所管理人员为了确保我被录用而向其提供或接受了任何特殊报酬。

[maɪ]['pɜːsən(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd][tuː; tə] [kɒf] [ʌp] .

| My | personal | belief | is | that | nobody | had | to | cough | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 个人的 | 信仰 | 是 | 那 | 无人 | 有 | 到 | 咳嗽 | 向上 | . |

我个人认为，没有人需要为此付出代价。

[θriː] [j'iəz] [æt; ət] ['prɪnstən] [pɑːst] ['relətɪvli] [ˌʌnɪ'ventfəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| Three | years | at | Princeton | passed | relatively | uneventfully | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 在 | 普林斯顿 | 通过了 | 相对地 | 平静无事 | 为了 | 我 | . |

我在普林斯顿的三年时光相对平静地过去了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['efəts] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kreʃ] [saɪ'kɔlədʒɪst] ,

| In | spite | of | the | best | efforts | and | assurances | of | the | creche | psychologists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 最好的 | 努力 | 和 | 保证 | 的 | 这 | 托儿所 | 心理学家 | , |

尽管托儿所心理学家们尽了最大努力并做出了保证，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm]

| there | was | naturally | a | certain | lack | of | initial | acceptance | of | me | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 自然 | 一个 | 肯定 | 缺少 | 的 | 最初的 | 验收 | 的 | 我 | 经过 | 一些 |

[ɒv; əv][maɪ] [kreʃ] [meɪts] .

| of | my | creche | mates | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 托儿所 | 伙伴们 | . |

自然而然地，我的一些托儿所小伙伴最初并不接受我。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ɑːft]['bʌldʒɪz] , [ænd; ənd]

| However | , | they | soon | became | accustomed | to | my | fore | - | and | - | aft | bulges | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 很快 | 成为 | 习惯 | 到 | 我的 | 前 | - | 和 | - | 后部 | 凸起 | , | 和 |

[sɪns] [aɪ][hæd; həd]['greɪtə(r)] [ɪn'djʊərəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

| since | I | had | greater | endurance | than | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 有 | 更大的 | 耐力 | 比 | 他们 | , |

然而，他们很快就习惯了我前后隆起的臀部，而且由于我的忍耐力比他们强，

[wɪð] ['vɒləntri] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][maɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hɑːt] , [aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [geɪnd] [ək'septəns] ,

| with | voluntary | control | over | my | artificial | heart | , | I | eventually | gained | acceptance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自愿 | 控制 | 超过 | 我的 | 人造的 | 心 | , | 我 | 最终 | 获得 | 验收 | , |

通过自主控制我的人工心脏，我最终获得了社会的认可。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] — [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz] ['liːdəʃɪp] [baɪ]

| and | even | a | considerable | measure | of | leadership | — | insofar | as | leadership | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一个 | 大量 | 措施 | 的 | 领导 | — | 就目前而言 | 作为 | 领导 | 经过 |

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kreʃ] .

| an | individual | is | possible | in | a | creche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 个人 | 是 | 可能的 | 在 | 一个 | 托儿所 | . |

甚至还展现出相当程度的领导才能——如果一个人能在托儿所里发挥领导作用的话。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːθ] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnstən] [kreʃ] ,

| Shortly | after | the | beginning | of | my | fourth | year | at | the | Princeton | Creche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 开始 | 的 | 我的 | 第四 | 年 | 在 | 这 | 普林斯顿 | 托儿所 | , |

在我于普林斯顿托儿所开始第四年不久后，

[ðə; ði]['sekənd] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] [strʌk] .

| the | second | great | personal | disaster | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 伟大的 | 个人的 | 灾难 | 击 | . |

第二次重大个人灾难降临了。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] — [ðə; ði] [kɔːz] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [maɪ]

| Somehow | or | other | — | the | cause | has | not | been | determined | to | this | day | — | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 或者 | 其他 | — | 这 | 原因 | 有 | 不是 | 到过 | 决定 | 到 | 这 | 天 | — | 我的 |

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hɑːt] [went] [ɒn][ðə; ði][blɪŋk] .

| artificial | heart | went | on | the | blink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人造的 | 心 | 去 | 在 | 这 | 眨 | . |

不知何故——至今原因仍未确定——我的人工心脏出了故障。

[aɪ][dɪd][nɒt][kwaɪt][daɪ] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ðə; ði][prɒg'nəʊsɪs][wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn'taɪəli]

| I | did | not | quite | die | immediately | , | but | the | prognosis | was | once | again | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 相当 | 死 | 立即地 | , | 但 | 这 | 预后 | 曾是 | 一次 | 再次 | 完全 |

[ʌn'feɪvərəb(ə)l] .

| unfavorable | . |
|---|---|
| 不利 | . |

我并没有立刻死去，但预后情况再次非常不乐观。

[kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'ventʃʊˌeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [lʌŋz] , [maɪ]['lɪvə(r)][ænd; ənd][maɪ]

| Considerable | damage | had | somehow | eventuated | to | my | lungs | , | my | liver | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 损害 | 有 | 不知何故 | 最终发生 | 到 | 我的 | 肺 | , | 我的 | 肝 | 和 | 我的 |

['kɪdniz] .

| kidneys | . |
|---|---|
| 肾脏 | . |

我的肺、肝脏和肾脏不知何故都受到了相当大的损害。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] .

| I | was | a | mess | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 混乱 | . |

我当时状态很糟糕。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ]['peərənts][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ˌem 'iː] ,

| By | this | time | , | my | parents | had | made | such | a | huge | investment | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 我的 | 父母 | 有 | 制成 | 这样的 | 一个 | 巨大的 | 投资 | 在 | 我 | , |

到那时，我的父母已经在我身上投入了巨大的资金。

[ænd; ənd][maɪ]['prəʊgres] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['juːnɪfɔːmli] ['eksələnt] ,

| and | my | progress | reports | had | been | so | uniformly | excellent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 进步 | 报告 | 有 | 到过 | 所以 | 均匀地 | 出色的 | , |

我的成绩报告一直都非常优秀，

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɑːktərz] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt]

| that | in | spite | of | all | the | advice | from | the | doctors | , | they | determined | to | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 建议 | 从 | 这 | 医生 | , | 他们 | 决定 | 到 | 试图 |

['sælvɪdʒ] [ə'gen] .

| salvage | again | . |
|---|---|---|
| 打捞 | 再次 | . |

尽管医生们百般劝阻，他们还是决定再次尝试挽救。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌriː'pækɪdʒɪŋ] [dʒɒb][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] .

| A | complete | repackaging | job | was | decided | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 重新包装 | 工作 | 曾是 | 决定 | 之上 | . |

决定进行全面重新包装。

[blʌd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] , ['eəreɪtɪd] ,

| Blood | was | to | be | received | , | aerated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 曾是 | 到 | 是 | 已收到 | , | 充气 | , |

血液将被接收、充气，

['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] [pʌmpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑː'tɪəriəl] ['sɪstəm] [θruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mekənɪzəm]

| purified | and | pumped | back | to | the | arterial | system | through | a | single | mechanism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯化 | 和 | 泵 | 后退 | 到 | 这 | 动脉 | 系统 | 通过 | 一个 | 单身的 | 机制 |

[wɪtʃ] [wʊd] [weɪ] ['əʊnli][ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [paʊndz] .

| which | would | weigh | only | about | thirty | - | five | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 称重 | 仅有的 | 关于 | 三十 | - | 五 | 磅 | . |

净化后的血液通过一个重量仅约 35 磅的装置泵回动脉系统。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [meɪd] [ˌpɔːtə'bɪlətɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)] .

| Of | course | , | this | made | portability | an | important | factor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 制成 | 可移植性 | 一个 | 重要的 | 因素 | . |

当然，这使得便携性成为一个重要因素。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] .

| Remember | that | I | was | only | ten | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 十 | 年 | 老的 | . |

请记住，我当时只有十岁。

[ai][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'raʊnd][ɒn][maɪ] [bæk] ,

| I | could | probably | have | carried | such | a | weight | around | on | my | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 大概 | 有 | 携带 | 这样的 | 一个 | 重量 | 大约 | 在 | 我的 | 后退 | , |

我大概可以背着这么重的重量走一圈。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl]

| but | I | could | never | have | engaged | in | the | proper | development | of | my | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 绝不 | 有 | 已订婚的 | 在 | 这 | 恰当的 | 发展 | 的 | 我的 | 所有的 |

['bɒdi] [ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] [bæk] [ə'gen] [baɪ] ['prɪnstən] .

| body | and | thus | could | never | have | been | accepted | back | again | by | Princeton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 和 | 因此 | 可以 | 绝不 | 有 | 到过 | 公认 | 后退 | 再次 | 经过 | 普林斯顿 | . |

但我永远无法让我的身体得到充分发展，因此也永远不可能再次被普林斯顿大学录取。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kɑːt] ,

| It | was | therefore | determined | to | put | the | machinery | into | a | sort | of | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 决定 | 到 | 放 | 这 | 机械 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 大车 | , |

因此，他们决定把机器放在一种推车里。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [təʊ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| which | I | would | tow | around | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 会 | 拖 | 大约 | 在后面 | 我 | . |

我会把它拖在身后。

[wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

| Wheels | were | quickly | rejected | as | being | entirely | unsatisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 是 | 迅速地 | 拒绝 | 作为 | 存在 | 完全 | 不令人满意 | . |

这些轮子很快就被淘汰了，因为它们完全不合格。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'sesɪvli] [ɪn'hɪbɪt]['dʒʌmpɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bɔɪɪʃ] [æk'tɪvətiz] .

| They | would | excessively | inhibit | jumping | , | climbing | and | many | other | boyish | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 过度 | 抑制 | 跳 | , | 攀登 | 和 | 许多 | 其他 | 男孩气 | 活动 | . |

他们会过度抑制跳跃、攀爬和许多其他男孩的活动。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][legz] .

| The | manufacturers | finally | decided | to | provide | the | cart | with | a | pair | of | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 最后 | 决定 | 到 | 提供 | 这 | 大车 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 腿 | . |

制造商最终决定给推车装上一对腿。

[ðɪs] [ niˈsesi,teit, nə- ] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə]

| This | necessitated | additional | machinery | and | added | about | twenty | - | five | pounds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要 | 额外的 | 机械 | 和 | 额外 | 关于 | 二十 | - | 五 | 磅 | 到 |

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] .

| the | weight | of | the | finished | product | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 这 | 完成的 | 产品 | . |

这就需要额外的机器设备，并且使成品重量增加了约 25 磅。

[ðeɪ] [sɒlvd] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʊd] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti][baɪ]

| They | solved | the | problem | of | how | I | would | handle | the | thing | with | great | ingenuity | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已解决 | 这 | 问题 | 的 | 如何 | 我 | 会 | 处理 | 这 | 事物 | 和 | 伟大的 | 独创性 | 经过 |

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['praɪməri][kən'trəʊl] [ɪn'vɒləntri] .

| making | the | primary | control | involuntary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 基本的 | 控制 | 非自愿 | . |

他们巧妙地解决了我的处理问题，使主要控制成为非自愿的。

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)][peə(r)][ɒv; əv]

| They | provided | a | connection | with | my | spinal | cord | so | that | the | posterior | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 假如 | 一个 | 联系 | 和 | 我的 | 脊 | 绳索 | 所以 | 那 | 这 | 后部 | 一对 | 的 |

[legz] ,

| legs | , |
|---|---|
| 腿 | , |

它们与我的脊髓连接起来，使后腿能够活动。

[ən'les] [aɪ] ['kɒnʃəsli] ['ɔːdəd] ['ʌðəwaɪz] , ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]

| unless | I | consciously | ordered | otherwise | , | always | followed | in | the | footsteps | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 有意识地 | 订购 | 否则 | , | 总是 | 随后 | 在 | 这 | 脚步声 | 的 | 这 |

[æn'tɪəriə(r)][peə(r)] .

| anterior | pair | . |
|---|---|---|
| 前部 | 一对 | . |

除非我另有指示，否则总是跟随前面那对的脚步。

[ɪf] [aɪ][ræn] , [ðeɪ] [ræn] .

| If | I | ran | , | they | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 跑 | , | 他们 | 跑 | . |

我跑，他们也跑。

[ɪf] [ai] [dʒʌmpt] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] .

| If | I | jumped | , | they | jumped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 跳了起来 | , | 他们 | 跳了起来 | . |

我跳，他们也跳。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [tu:; tə][maɪ]['bɒdi] ,

| In | order | to | make | the | connection | to | my | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 这 | 联系 | 到 | 我的 | 身体 | , |

为了与我的身体建立联系，

[ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz] [rɪ'mu:vd] [maɪ]['kɒksɪks][ænd; ənd] ['plʌgd] [ɪn][æt; ət][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]

| the | manufacturers | removed | my | coccyx | and | plugged | in | at | and | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 已移除 | 我的 | 尾骨 | 和 | 已插电 | 在 | 在 | 和 | 大约 | 这 |

[end][ɒv; əv][maɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] .

| end | of | my | spinal | column | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 我的 | 脊 | 柱子 | . |

制造商切除了我的尾骨，并将插头插入了我的脊柱末端及其周围。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]['fleksəb(ə)l][teɪl] ,

| In | other | words | , | I | had | a | very | long | and | rather | flexible | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 我 | 有 | 一个 | 非常 | 长的 | 和 | 相当 | 灵活的 | 尾巴 | , |

换句话说，我有一条很长而且相当灵活的尾巴。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smu:ðli] ['stri:mlaɪnd] [fleʃ] - ['kʌləd] [bɒks][ðæt]

| at | the | end | of | which | was | a | smoothly | streamlined | flesh | - | colored | box | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 顺利 | 流线型 | 肉 | - | 有色 | 盒子 | 那 |

['fɒləʊd] [ˌem 'i:][ə'raʊnd][ɒn][ɪts] [əʊn] [tu:] [legz] .

| followed | me | around | on | its | own | two | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 我 | 大约 | 在 | 它是 | 自己的 | 二 | 腿 | . |

最后是一个线条流畅的肉色盒子，它靠着自己的两条腿跟着我走来走去。

[ə; eɪ]['hju:mən][hæz; həz]['sɜ:t(ə)n] ['nɔ:məli] ['ætrəfid] ['mʌs(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| A | human | has | certain | normally | atrophied | muscles | for | control | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 有 | 肯定 | 通常情况下 | 萎缩 | 肌肉 | 为了 | 控制 | 的 | 他的 |

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][nɒn] - [ɪg'zɪstənt][teɪl] .

| usually | non | - | existent | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 非 | - | 存在的 | 尾巴 | . |

人类有一些原本萎缩的肌肉，用来控制通常不存在的尾巴。

[θru:] ['sɜ:dʒəri][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ðəʊz] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['vɒləntri] [kən'trəʊləz] [fɔ:(r); fə(r)]

| Through | surgery | and | training | , | those | muscles | became | my | voluntary | controllers | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 外科手术 | 和 | 训练 | , | 那些 | 肌肉 | 成为 | 我的 | 自愿 | 控制器 | 为了 |

[maɪ][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:t] .

| my | tail | and | the | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 尾巴 | 和 | 这 | 大车 | . |

通过手术和训练，这些肌肉成为了我控制尾巴和车子的自主肌肉。

[ðæt] [ɪz] , [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ə'raʊnd] ['wægɪn] - [maɪ][teɪl] [waɪl] ['drægɪn] - [maɪ]['wægən] .

| That | is | , | I | could | go | around | waggin | ' | my | tail | while | draggin | ' | my | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 我 | 可以 | 去 | 大约 | 篷车 | - | 我的 | 尾巴 | 尽管 | 拖拽 | - | 我的 | 车皮 | . |

也就是说，我可以一边摇着尾巴一边拖着我的马车到处走。

['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [mɪs] [di:s] ['sɪksθ] .

| Pardon | me | , | Miss | Dix | VI | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 我 | , | 错过 | 迪克斯 | 六年级 | . |

对不起，迪克斯六世小姐。

[ðæt] [dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] .

| That | just | slipped | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 只是 | 滑倒了 | 出去 | . |

不小心说漏嘴了。

[wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [wɜːkt] .
**Well , the thing actually worked .**
出色地 , 这 事物 实际上 工作 .

结果，这东西居然真的管用。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['hɜːd(ə)l] [reɪs] — [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]
**You should have seen me in a high hurdle race — me running along and**
你 应该 有 已见 我 在 一个 高的 栏 种族 — 我 跑步 沿着 和
['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɜːd(ə)lz] ,
**jumping over the hurdles ,**
跳 超过 这 障碍 ,

你应该看看我参加跨栏比赛的样子——我一路跑，一步一步跳过栏架。

[wɪð] [ðæt] [kən'træpʃn] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['klɪərɪŋ] ['evri] ['hɜːd(ə)l][aɪ] [klɪəd] .
**with that contraption galloping along right behind me , clearing every hurdle I cleared .**
和 那 装置 疾驰 沿着 正确的 在后面 我 , 清理 每一个 栏 我 已清除 .

那玩意儿紧随我身后飞驰而来，越过了我越过的每一个障碍。

[aɪ] [kept] [ɪ'nʌf] [slæk] [ɪn][maɪ][teɪl][səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [get] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔːt] ,
**I kept enough slack in my tail so I wouldn't get pulled up short ,**
我 保留 足够的 松弛 在 我的 尾巴 所以 我 不会 得到 拉 向上 短的 ,

我留了足够的余量，以免被突然拉住。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**and then just forgot about it .**
和 然后 只是 忘了 关于 它 .

然后就把这件事忘了。

['gəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dɪfrənt] .
**Going off a diving board was a little bit different .**
去 离开 一个 潜水 木板 曾是 一个 小的 少量 不同的 .

从跳板上跳下去的感觉有点不一样。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [maɪ] [bæk] [legz]['ʌndə(r)] ['vɒləntri] [kən'trəʊl] .
**I learned to do things like that with my back legs under voluntary control .**
我 学习 到 做 事物 喜欢 那 和 我的 后退 腿 在下面 自愿 控制 .

我学会了用自主控制的后腿做这样的动作。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['daɪvɪŋ] [bɔːdz] , ['meɪbi] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [waɪl] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ]
**Speaking of diving boards , maybe you wonder how I could swim while towing a**
请讲 的 潜水 板 , 或许 你 想知道 如何 我 可以 游泳 尽管 拖带 一个
['treɪlə(r)] .
**trailer .**
拖车 .

说到跳板，你可能想知道我拖着拖车是怎么游泳的。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
**No trouble at all .**
不 麻烦 在 全部 .

完全没问题。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][pʊt][maɪ][teɪl] [bɪ'twiːn] [maɪ][legz][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][kɑːt][græb][ˌem 'iː][ə'raʊnd]
**I would just put my tail between my legs and have my cart grab me around**
我 会 只是 放 我的 尾巴 之间 我的 腿 和 有 我的 大车 抓住 我 大约
[ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒdi] ['sɪzəz] .
**the waist with a kind of body scissors .**
这 腰部 和 一个 种类 的 身体 剪刀 .

我只会夹着尾巴灰溜溜地走，然后让我的购物车像剪刀一样夹住我的腰。

[ðə; ði][kɑːrts]['fleksəb(ə)l][eə(r)][sæk][wɒz; wəz][ɒn][ɪts][tɒp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['nɔːm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
**The cart's flexible air sac was on its top when it was in normal position ,**
这 购物车 灵活的 空气 囊 曾是 在 它是 顶部 什么时候 它 曾是 在 普通的 位置 ,

当推车处于正常位置时，其柔性气囊位于顶部。

[səʊ] [ðɪs] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bɒdi] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [get] [skwiːzd] .

| so | this | held | it | away | from | my | body | , | where | it | would | not | get | squeezed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 握住 | 它 | 离开 | 从 | 我的 | 身体 | , | 在哪里 | 它 | 会 | 不是 | 得到 | 挤压 | . |

这样一来，它就远离我的身体，不会被挤压。

[ai] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [eə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['njuːtrəli] ['bɔɪənt] ,

| I | would | take | in | just | enough | air | so | that | it | was | neutrally | buoyant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 拿 | 在 | 只是 | 足够的 | 空气 | 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 中立 | 浮力 | , |

我会吸入刚好能使身体处于中性浮力状态的空气。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['striːmlaɪnd] [ʃeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [sləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

| and | with | its | streamlined | shape | , | it | didn't | slow | me | down | enough | to | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它是 | 流线型 | 形状 | , | 它 | 没有 | 慢的 | 我 | 向下 | 足够的 | 到 | 注意 | . |

由于它外形流线型，所以它并没有让我慢下来，以至于我没有注意到它。

[ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] " [briːðd] " — [ɔː(r)] [tʊk] [ɪn] [maɪ] [eə(r)] — [θruː] [ðə; ði] ['ɪnteɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| I | usually | " | breathed | " | — | or | took | in | my | air | — | through | the | intakes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通常 | " | 呼吸 | " | — | 或者 | 采取 | 在 | 我的 | 空气 | — | 通过 | 这 | 摄入量 | 的 | 这 |

[kɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

| cart | , | and | they | stayed | under | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大车 | , | 和 | 他们 | 入住 | 在下面 | 水 | , |

我通常通过推车的进气口"呼吸"——或者说吸入空气——而它们则一直浸在水下。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [kə'nekʃn] [θruː] [maɪ] [teɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌŋ] ['kævəti]

| but | there | was | an | air | connection | through | my | tail | up | to | the | lung | cavity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 空气 | 联系 | 通过 | 我的 | 尾巴 | 向上 | 到 | 这 | 肺 | 空腔 |

['eniweɪ] ,

| anyway | , |
|---|---|
| 反正 | , |

但是，无论如何，我的尾巴上确实有一条通往肺腔的空气通道。

[ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] .

| allowing | me | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | 到 | 讲话 | . |

允许我说话。

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [briːðd] [θruː] [maɪ] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] .

| So | I | just | breathed | through | my | mouth | in | the | old | - | fashioned | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 只是 | 呼吸 | 通过 | 我的 | 嘴 | 在 | 这 | 老的 | - | 造型 | 方式 | . |

于是我就用老办法，用嘴呼吸。

['bækɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [wɪð] [maɪ] [pɒ'stɪəriə(r)] [legz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

| Backing | up | was | rather | a | problem | , | with | my | posterior | legs | leading | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后盾 | 向上 | 曾是 | 相当 | 一个 | 问题 | , | 和 | 我的 | 后部 | 腿 | 领导 | 这 | 方式 | , |

倒车有点困难，我的后腿总是先着地。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['treɪlə(r)]

| and | dancing | was | nearly | impossible | until | I | got | the | idea | of | having | my | trailer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 直到 | 我 | 得到 | 这 | 主意 | 的 | 拥有 | 我的 | 拖车 |

[klaɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ['ɒntə] [maɪ] ['ʃəuldəz] [waɪl] [ai] [dɑːnst] .

| climb | up | out | of | the | way | onto | my | shoulders | while | I | danced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 到 | 我的 | 肩膀 | 尽管 | 我 | 跳舞 | . |

跳舞几乎是不可能的，直到我想到一个办法，让我的拖车爬到我的肩膀上，这样我就可以跳舞了。

[ðæt] [gɒt] [ˌem 'iː] [baɪ] ['prɪnstənz] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

| That | got | me | by | Princeton's | requirements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 得到 | 我 | 经过 | 普林斯顿的 | 要求 | , |

这让我符合了普林斯顿大学的入学要求。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mɑ:nd][æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ]

| but | I | must | confess | that | I | was | never | very | much | in | demand | as | a | dancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 承认 | 那 | 我 | 曾是 | 绝不 | 非常 | 很多 | 在 | 要求 | 作为 | 一个 | 跳舞 |

['pɑ:tnə(r)] .

| partner | . |
|---|---|
| 伙伴 | . |

但我必须承认，我从来没有成为很受欢迎的舞伴。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] ['sɪstəm] [gɒt][ˌem 'i:] [θru:] [tu:; tə][maɪ][sɪksθ][ænd; ənd][lɑ:st][jɪə(r)][æt; ət]

| At | any | rate | , | that | system | got | me | through | to | my | sixth | and | last | year | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 那 | 系统 | 得到 | 我 | 通过 | 到 | 我的 | 第六 | 和 | 最后的 | 年 | 在 |

['prɪnstən] .

| Princeton | . |
|---|---|
| 普林斯顿 | . |

总之，正是这套体系帮助我顺利完成了在普林斯顿大学的第六年，也是最后一年。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [kɔ:ld]

| I | sometimes | believe | that | I | may | be | considered | to | be | what | is | occasionally | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 相信 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 什么 | 是 | 偶尔 | 称为 |

[æn; ən] " ['æksɪdənt] - [prəʊn] .

| an | " | accident | - | prone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 事故 | - | 易于 | . |

我有时觉得我可能被认为是那种偶尔被称为“容易出事故的人”。

" [ai] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [tʌf] [lʌk] .

| " | I | seem | to | have | had | more | than | my | share | of | tough | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | 更多的 | 比 | 我的 | 分享 | 的 | 艰难的 | 运气 | . |

“我似乎总是遭遇比别人更多的厄运。”

['djʊərɪŋ][maɪ][lɑ:st][jɪə(r)][æt; ət] ['prɪnstən] , [ai][gɒt][maɪ] [θrəʊt] [kʌt] .

| During | my | last | year | at | Princeton | , | I | got | my | throat | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 我的 | 最后的 | 年 | 在 | 普林斯顿 | , | 我 | 得到 | 我的 | 喉 | 切 | . |

我在普林斯顿大学的最后一年，喉咙被割伤了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

| It | was | an | accident | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 事故 | , | 的 | 课程 | . |

这当然是一场意外。

[nəʊ] ['prɪnstən] [mæn] [wʊd] ['evə(r)] [dri:m] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]

| No | Princeton | man | would | ever | dream | of | doing | away | with | someone | he | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 普林斯顿 | 男人 | 会 | 曾经 | 梦 | 的 | 正在做 | 离开 | 和 | 某人 | 他 | 有 | 已采取 |

[ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə][kwaɪt][səʊ] ['kru:dli] .

| a | dislike | to | quite | so | crudely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不喜欢 | 到 | 相当 | 所以 | 粗略地 | . |

普林斯顿大学的学生绝不会想到用如此粗暴的方式除掉自己不喜欢的人。

[ɔ:(r)] ['mesili] .

| Or | messily | . |
|---|---|---|
| 或者 | 凌乱地 | . |

或者杂乱无章地。

[baɪ] ['vɒləntri] [kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ,

| By | voluntary | control | of | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 自愿 | 控制 | 的 | 我的 | 心 | , |

通过自主控制我的心脏，

[ai] [ sləu ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm]
**I** **slowed** **the** **action** **down** **to** **the** **point** **where** **I** **managed** **to** **keep** **from**
我 减速 这 行动 向下 到 这 观点 在哪里 我 管理 到 保持 从
['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ,
**bleeding** **to** **death** **,**
出血 到 死亡 ,

我放慢了速度，才勉强避免了因失血过多而死。

[bʌt; bət][maɪ]['lærɪŋks][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .
**but** **my** **larynx** **was** **destroyed** **beyond** **repair** **.**
但 我的 喉 曾是 损毁 超过 维修 .

但我的喉部已经彻底受损，无法修复。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai][gɒt][maɪ]['vəudə][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
**That** **was** **when** **I** **got** **my** **Voder** **installation** **.**
那 曾是 什么时候 我 得到 我的 沃德 安装 .

就在那时，我安装了Voder。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['ni:tli] [weə(r)] [maɪ] [lʌŋz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [ðə; ði]
**It** **fitted** **neatly** **where** **my** **lungs** **used** **to** **be** **,** **and** **because** **it** **used** **the**
它 适配 整齐地 在哪里 我的 肺 用过的 到 是 , 和 因为 它 用过的 这
[seɪm] ['rezənənt] ['kævətiz] ,
**same** **resonant** **cavities** **,**
相同的 共振 空腔 ,

它完美地安装在了我以前肺部的位置，而且因为它利用了相同的共振腔，

[ai] [su:n] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]
**I** **soon** **learned** **to** **imitate** **my** **own** **voice** **well** **enough** **so** **that** **nobody** **could** **tell** **the**
我 很快 学习 到 模拟 我的 自己的 嗓音 出色地 足够的 所以 那 无人 可以 告诉 这
['dɪfrəns] ,
**difference** **,**
不同之处 ,

我很快就学会了模仿自己的声音，而且模仿得非常逼真，以至于没有人能分辨出来。

" [bɪ'fɔ:(r)] " [ɔ:(r)] " ['ɑ:ftə(r)] .
**"** **before** **"** **or** **"** **after** **.**
" 前 " 或者 " 后 .

"之前"或"之后"。

" ['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['æksɪdənt] ,
**"** **Actually** **,** **it** **was** **a** **minor** **accident** **,**
" 实际上 , 它 曾是 一个 次要的 事故 ,

"实际上，这只是一起小事故。"

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [aɪ'd]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [nju:z] ['mi:diə] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:l]
**but** **I** **thought** **I'd** **mention** **it** **because** **of** **what** **the** **news** **media** **sometimes** **call**
但 我 想法 ID 提到 它 因为 的 什么 这 消息 媒体 有时 称呼
[maɪ] " [ɪn'hju:mən] [vɔɪs] .
**my** **"** **inhuman** **voice** **.**
我的 " 不人道 嗓音 .

但我还是想提一下，因为新闻媒体有时称我的声音"不像人"。

" [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ i'neibl ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət][bɪ'fɔ:(r)]
**"** **It** **even** **enables** **me** **to** **sing** **,** **something** **I** **never** **was** **much** **good** **at** **before**
" 它 甚至 启用 我 到 唱歌 , 某物 我 绝不 曾是 很多 好的 在 前
[ðæt] ['æksɪdənt] .
**that** **accident** **.**
那 事故 .

"它甚至让我能够唱歌，而在此之前，我唱歌一直不太擅长。"

['ɔ:lsəʊ] , [ai][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['bændʒəʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| **Also** | **,** | **I** | **could** | **imitate** | **a** | **banjo** | **and** | **sing** | **at** | **the** | **same** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 我 | 可以 | 模拟 | 一个 | 班卓琴 | 和 | 唱歌 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

另外，我还可以一边模仿班卓琴的声音一边唱歌。

[ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:]['pɒpjələ(r)][æt; ət]['pɪknɪks] .

| **a** | **talent** | **that** | **made** | **me** | **popular** | **at** | **picnics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天赋 | 那 | 制成 | 我 | 受欢迎的 | 在 | 野餐 | . |

这项才能让我成为野餐时的热门人选。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]['ri:əl]['æksɪdənt][ai][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

| **That** | **was** | **the** | **last** | **real** | **accident** | **I** | **had** | **for** | **quite** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 真实的 | 事故 | 我 | 有 | 为了 | 相当 | 一个 | 尽管 | . |

那是我很长一段时间内最后一次真正意义上的意外事故。

[ai][gɒt] [θru:] [maɪ]['sekənd] ( [ænd; ənd][lɑ:st] ) [həʊm] [sə'bætɪkl] , [maɪ]['ʌpə(r)] [sku:l] ,

| **I** | **got** | **through** | **my** | **second** | **(** | **and** | **last** | **)** | **home** | **sabbatical** | **,** | **my** | **Upper** | **School** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 通过 | 我的 | 第二 | ( | 和 | 最后的 | ) | 家 | 学术休假 | , | 我的 | 上 | 学校 | , |

我顺利度过了第二次（也是最后一次）回家休假，回到了高中。

[maɪ] [fɜ:st] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ]['sekənd] ['kɒlɪdʒ] .

| **my** | **First** | **College** | **and** | **my** | **Second** | **College** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 大学 | 和 | 我的 | 第二 | 大学 | . |

我的第一所大学和我的第二所大学。

[ai][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][gɒt] [θru:] , [əd'vɑ:nst] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [haɪɪst] ['ɑ:nərz] .

| **I** | **was** | **chosen** | **for** | **,** | **and** | **got** | **through** | **,** | **Advanced** | **College** | **with** | **highest** | **honors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 选定 | 为了 | , | 和 | 得到 | 通过 | , | 先进的 | 大学 | 和 | 最高 | 荣誉 | . |

我被选中进入高级学院学习，并以最高荣誉毕业。

['kaʊntɪŋ] [sə'bætɪkəlz] , [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] , [plʌs] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv]

| **Counting** | **sabbaticals** | **,** | **that** | **took** | **a** | **total** | **of** | **twenty** | **-** | **nine** | **years** | **,** | **plus** | **the** | **last** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 学术休假 | , | 那 | 采取 | 一个 | 全部的 | 的 | 二十 | - | 九 | 年 | , | 加 | 这 | 最后的 | 的 |

[maɪ] [taɪm] [æt; ət] ['prɪnstən] .

| **my** | **time** | **at** | **Princeton** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 时间 | 在 | 普林斯顿 | . |

算上学术休假，总共用了二十九年，再加上我在普林斯顿的最后一年。

[ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən]['i:gə(r)] [ju:θ] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [tu:] ,

| **And** | **then** | **,** | **an** | **eager** | **youth** | **of** | **forty** | **-** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 一个 | 渴望的 | 青年 | 的 | 四十 | - | 二 | , |

然后，一位四十二岁、充满热情的年轻人，

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [əʊn] — ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| **I** | **was** | **on** | **my** | **own** | **—** | **ready** | **to** | **make** | **my** | **way** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 自己的 | — | 准备好 | 到 | 制作 | 我的 | 方式 | 在 | 这 | 世界 | . |

我孤身一人，准备闯出一番天地。

[ai][wɒz; wəz] [smɑ:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɜ:vɪs] [ðæt] [kætʃɪz] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es]

| **I** | **was** | **smart** | **to** | **avoid** | **the** | **government** | **service** | **that** | **catches** | **so** | **many** | **of** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 聪明的 | 到 | 避免 | 这 | 政府 | 服务 | 那 | 捕获物 | 所以 | 许多 | 的 | 我们 |

[səʊ] - [kɔ:ld] ['su:pə(r)] - [dʒ'i:nɪəsɪz] .

| **so** | **-** | **called** | **super** | **-** | **geniuses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 称为 | 极好的 | - | 天才 | . |

我明智地避开了政府部门，因为很多我们这些所谓的超级天才都会被抓到。

[ɪts] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| **It's** | **very** | **satisfying** | **work** | **and** | **all** | **that** | **,** | **I** | **suppose** | **,** | **but** | **there's** | **no** | **money** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 令人满意 | 工作 | 和 | 全部 | 那 | , | 我 | 认为 | , | 但 | 有 | 不 | 钱 | 在 | 它 | , |

这份工作很有成就感，也挺不错的，但是赚不到钱。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][get] [rɪtʃə] .

| and | I | was | rich | enough | to | want | to | get | richer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 富有的 | 足够的 | 到 | 想 | 到 | 得到 | 更富有 | . |

我当时已经足够富有，所以还想变得更富有。

[ðə; ði][kɑːt] [kənˈteɪnɪŋ] [maɪ][ˈɔːrgənz][ˈdɪd(ə)nt][get][ɪn][maɪ] [weɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

| The | cart | containing | my | organs | didn't | get | in | my | way | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大车 | 包含 | 我的 | 器官 | 没有 | 得到 | 在 | 我的 | 方式 | 也 | 很多 | . |

装着我器官的推车并没有给我造成太大的阻碍。

[wɪð] [maɪ] [æθˈletɪk] [deɪz] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,

| With | my | athletic | days | behind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 运动 | 天 | 在后面 | 我 | , |

我的运动员生涯已经结束了，

[ai] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hiːl] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈstraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

| I | taught | it | to | come | to | heel | instead | of | striding | along | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 教授 | 它 | 到 | 来 | 到 | 脚跟 | 反而 | 的 | 大步走 | 沿着 | 在后面 | 我 | . |

我教会了它跟在我身后，而不是大步走在我身后。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [les] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [les] [kənˈspɪkjuəs] .

| It | was | less | efficient | , | but | it | was | a | lot | less | conspicuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 较少的 | 高效的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 很多 | 较少的 | 显眼的 | . |

虽然效率较低，但它却不那么显眼。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [ɪnˈvɒləntri] [kənˈtrəʊl] ['sɪstəm] [bɪlt] [ɪn][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hiːl]

| I | had | a | second | involuntary | control | system | built | in | so | it | would | stay | at | heel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 第二 | 非自愿 | 控制 | 系统 | 建造 | 在 | 所以 | 它 | 会 | 停留 | 在 | 脚跟 |

[wɪˈðaʊt] [ˈkɒnʃəs] [θɔːt] [ɒn][maɪ][pɑːt] ,

| without | conscious | thought | on | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 有意识的 | 想法 | 在 | 我的 | 部分 | , |

我体内还内置了第二套非自主控制系统，这样即使我不加思考，它也会乖乖听话。

[wʌns][ai][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .

| once | I | put | it | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 放 | 它 | 那里 | . |

我把它放在那里之后。

[ɪn][maɪ] [ˈɒfɪs] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kɜːl] [ʌp][æt; ət][maɪ] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [dɒg] .

| In | my | office | , | I | would | have | it | curl | up | at | my | feet | like | a | sleeping | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 办公室 | , | 我 | 会 | 有 | 它 | 卷曲 | 向上 | 在 | 我的 | 脚 | 喜欢 | 一个 | 睡眠 | 狗 | . |

在我的办公室里，我会让它像一只睡着的小狗一样蜷缩在我的脚边。

[ˈpiːp(ə)l][təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] — [ˈiːv(ə)n][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk]

| People | told | me | it | was | hardly | noticeable | — | even | people | who | didn't | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 讲述 | 我 | 它 | 曾是 | 几乎 | 显 | — | 甚至 | 人们 | WHO | 没有 | 工作 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

人们告诉我，这几乎难以察觉——即使是那些不为我工作的人也这么说。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈdɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][ˌem ˈiː][ɔː(r)][həʊld][ˌem ˈiː] [bæk] .

| It | certainly | didn't | bother | me | or | hold | me | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 没有 | 打扰 | 我 | 或者 | 抓住 | 我 | 后退 | . |

这当然没有困扰我，也没有阻碍我。

[ai] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [ˈprɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd]

| I | started | to | make | money | as | though | I | had | my | own | printing | press | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 制作 | 钱 | 作为 | 尽管 | 我 | 有 | 我的 | 自己的 | 印刷 | 按 | 和 |

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈɒntə][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| managed | to | hang | onto | most | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 悬挂 | 到 | 最多 | 的 | 它 | . |

我开始像拥有自己的印刷机一样赚钱，而且设法保住了大部分收入。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [duːm] [ ˈkraiə ] [seɪ] ,

| In | spite | of | what | the | doom | criers | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 什么 | 这 | 厄运 | 哭泣者 | 说 | , |

尽管那些危言耸听者怎么说，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]

| as | long | as | there | is | an | element | of | freedom | in | this | country | — | and | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 | 一个 | 元素 | 的 | 自由 | 在 | 这 | 国家 | — | 和 | 我 | 思考 |

[ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [weɪz] ,

| there | always | will | be | — | there | will | be | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 总是 | 将要 | 是 | — | 那里 | 将要 | 是 | 方式 | , |

只要这个国家还有一丝自由的成分——而且我认为它永远都会有——就会有办法，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˈliːg(ə)l] [weɪz] , [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [lɑːdʒ] [hʌŋks] [ɒv; əv] [kæʃ] .

| and | I | mean | legal | ways | , | of | coming | into | large | hunks | of | cash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 合法的 | 方式 | , | 的 | 未来 | 进入 | 大的 | 帅哥 | 的 | 现金 | . |

我指的是合法途径，获得大笔现金。

[wɪˈðɪn] [ten] [jˈiəz] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][bɪg] [rɪtʃ] ;

| Within | ten | years | , | I | was | not | only | Big | Rich | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 十 | 年 | , | 我 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 大的 | 富有的 | ; |

十年之内，我不仅成了大富翁；

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| I | was | one | of | the | most | important | people | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | . |

我曾是世界上最重要的人之一。

[ə; eɪ][ˈpɒləsi][ˈmeɪkə(r)] .

| A | Policy | Maker | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 政策 | 制造商 | . |

政策制定者。

[ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] .

| A | Power | . |
|---|---|---|
| 一个 | 力量 | . |

力量。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dræŋk][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈæsɪd] .

| It | was | about | that | time | that | I | drank | the | bottle | of | acid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 那 | 时间 | 那 | 我 | 喝 | 这 | 瓶子 | 的 | 酸 | . |

就在那时，我喝下了那瓶迷幻药。

[ˈnəʊbədi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈpɔɪz(ə)n][ˌem ˈiː] .

| Nobody | was | trying | to | poison | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾是 | 尝试 | 到 | 毒 | 我 | . |

没有人想毒害我。

[aɪ] [ˈwʌznt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself] , [ˈaɪðə(r)] .

| I | wasn't | trying | to | kill | myself | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 尝试 | 到 | 杀 | 我 | , | 任何一个 | . |

我当时也没想自杀。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˌsʌbˈkɒnʃəsli] .

| Not | even | subconsciously | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 潜意识 | . |

甚至不是潜意识的。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈθɜːsti] .

| I | was | just | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 渴 | . |

我只是渴了。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][ai][dɪd][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] [dʒɒb] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][maɪ][ɪn'saɪdz] .

| All | I | can | say | is | I | did | a | first | rate | job | with | what | was | left | of | my | insides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 说 | 是 | 我 | 做过 | 一个 | 第一的 | 速度 | 工作 | 和 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 我的 | 内部 | . |

我只能说，我用剩下的内脏做了件非常棒的事。

[wel] , [ðeɪ] ['sælvɪdʒd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [endid] [ʌp] [wɪð] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

| Well | , | they | salvaged | me | again | , | and | what | I | ended | up | with | was | a | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 打捞 | 我 | 再次 | , | 和 | 什么 | 我 | 结束 | 向上 | 和 | 曾是 | 一个 | 一对 | 的 |

[kɑːts] ,

| carts | , |
|---|---|
| 购物车 | , |

他们又一次救了我，最后我得到了两辆手推车。

[wʌn] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [hiːl] .

| one | trotting | along | beside | each | heel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小跑 | 沿着 | 旁 | 每个 | 脚跟 | . |

一只小马驹分别跟在两只脚后跟旁边。

[ðə; ði] [liːʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][wʌn][wɒz; wəz] ['plʌgd] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn]

| The | leash | for | the | second | one | was | plugged | into | me | in | front | instead | of | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牵引绳 | 为了 | 这 | 第二 | 一 | 曾是 | 已插电 | 进入 | 我 | 在 | 正面 | 反而 | 的 | 在 |

[ðə; ði] [bæk] ,

| the | back | , |
|---|---|---|
| 这 | 后退 | , |

第二只狗的牵引绳插在了我的前面，而不是后面。

['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] , [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] ,

| naturally | , | but | with | my | clothes | on | , | nobody | could | tell | , | just | by | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 但 | 和 | 我的 | 衣服 | 在 | , | 无人 | 可以 | 告诉 | , | 只是 | 经过 | 寻找 | , |

当然，不过我穿着衣服，光看外表是看不出来的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

| that | they | were | attached | to | me | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 随附的 | 到 | 我 | 在 | 全部 | . |

他们竟然对我这么依恋。

[ðə; ði]['dɑːktərz] ['ɒfəd] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sekənd]['treɪlə(r)] .

| The | doctors | offered | to | get | me | by | without | the | second | trailer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 提供 | 到 | 得到 | 我 | 经过 | 没有 | 这 | 第二 | 拖车 | . |

医生们提出可以不用第二个拖车让我继续使用。

[ðeɪ] ['fɪgəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][prɪ'peə(r)]['priː] - [daɪ'dʒestɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ]

| They | figured | they | could | prepare | pre | - | digested | food | and | introduce | it | into | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 他们 | 可以 | 准备 | 预 | - | 消化 | 食物 | 和 | 介绍 | 它 | 进入 | 我的 |

['blʌdstriːm] [θruː] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['wægən] .

| bloodstream | through | the | mechanism | of | my | original | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血液 | 通过 | 这 | 机制 | 的 | 我的 | 原来的 | 车皮 | . |

他们认为可以准备预先消化的食物，并通过我原来的马车的机制将其引入我的血液中。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] ; [ai][hæd; həd] ['gɒtn] [tuː] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] .

| I | refused | to | let | them | ; | I | had | gotten | too | used | to | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拒绝 | 到 | 让 | 他们 | ; | 我 | 有 | 获得 | 也 | 用过的 | 到 | 吃 | . |

我不肯让他们得逞；我已经习惯了吃。

[səʊ] [wɒt'evə(r)] [ai][et; eɪt][wɒz; wəz] [graʊnd] [ʌp][ænd; ənd] [pʌmpt] ['ɪntuː][maɪ] [njuː] ['treɪlə(r)] — [ɔː(r)]

| So | whatever | I | ate | was | ground | up | and | pumped | into | my | new | trailer | — | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 任何 | 我 | 吃 | 曾是 | 地面 | 向上 | 和 | 泵 | 进入 | 我的 | 新的 | 拖车 | — | 或者 |

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] " [prɪ'siːdər] " ?

| should | it | be | " | preceder | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 它 | 是 | " | 前置 | " | ? |

所以，我吃的所有东西都被磨碎，然后输送到我的新拖车里——或者应该说是"前身"里?

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [p'rəsest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'nju:trimənt ] [pɑːst] ['ɪntuː] [maɪ] ['blʌdstriːm]

| There | it | would | be | processed | and | the | nutriments | passed | into | my | bloodstream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 会 | 是 | 已处理 | 和 | 这 | 营养 | 通过了 | 进入 | 我的 | 血液 |

[æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] .

| as | required | . |
|---|---|---|
| 作为 | 必需的 | . |

在那里，食物会被处理，营养物质会根据需要进入我的血液。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌəʊvər'iːt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

| I | couldn't | overeat | if | I | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 暴饮暴食 | 如果 | 我 | 尝试 | . |

就算我想吃撑也吃不下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

| It | was | all | automatic | , | not | even | hooked | into | my | nervous | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 自动的 | , | 不是 | 甚至 | 钩子 | 进入 | 我的 | 紧张的 | 系统 | . |

这一切都是自动发生的，甚至没有与我的神经系统产生任何联系。

[ˌʌn'juːzəbl] ['prɒdʌkts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] [ænd; ənd] ['niːtli] ['pækɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] [æt; ət]

| Unusable | products | were | compressed | and | neatly | packaged | for | disposal | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法使用 | 产品 | 是 | 压缩 | 和 | 整齐地 | 包装好的 | 为了 | 处理 | 在 |

['eni] [kən'viːniənt] [taɪm] .

| any | convenient | time | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 方便的 | 时间 | . |

无法使用的产品被压缩并整齐包装，以便在任何方便的时候进行处理。

[ɪn] ['seləfeɪn] .

| In | cellophane | . |
|---|---|---|
| 在 | 玻璃纸 | . |

用玻璃纸包装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌɪntəkə'nekʃn] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɑːts] .

| There | was | , | of | course | , | interconnection | inside | of | me | between | the | two | carts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 互连 | 里面 | 的 | 我 | 之间 | 这 | 二 | 购物车 | . |

当然，我内心深处这两个地方是有联系的。

[aɪm] [təʊld] [aɪ] ['stɑːtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fæd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [dɒgz] [ɪn] [peəz] .

| I'm | told | I | started | quite | a | fad | for | walking | dogs | in | pairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 讲述 | 我 | 开始 | 相当 | 一个 | 时尚 | 为了 | 步行 | 狗 | 在 | 对 | . |

有人告诉我，我掀起了一股成对遛狗的风潮。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .

| It | didn't | affect | me | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 影响 | 我 | 在 | 全部 | . |

这对我一点影响都没有。

[ai] ['nevə(r)] [gɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['vɒləntri] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [maɪ] ['sekənd] ['treɪlə(r)] ,

| I | never | got | very | good | at | voluntary | control | of | my | second | trailer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 得到 | 非常 | 好的 | 在 | 自愿 | 控制 | 的 | 我的 | 第二 | 拖车 | , |

我一直不太擅长自主控制我的第二辆拖车。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['hæbɪt] ['pætənz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | by | that | time | my | habit | patterns | were | such | that | I | hardly | noticed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 那 | 时间 | 我的 | 习惯 | 图案 | 是 | 这样的 | 那 | 我 | 几乎 | 注意到 | 它 | . |

但那时我已经养成了习惯，几乎没注意到这一点。

[əʊ] , [jes] — [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] .

| Oh | , | yes | — | about | swimming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | — | 关于 | 游泳 | . |

哦，对了——是关于游泳的。

[ai] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðɪs] [wei] :

| I | still | enjoyed | swimming | and | I | worked | it | out | this | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 享受 | 游泳 | 和 | 我 | 工作 | 它 | 出去 | 这 | 方式 | : |

我仍然很喜欢游泳，我是这样解决的:

['wægən]['nʌmbə(r)] [tuː] [rɪ'pleɪsd] ['nʌmbə(r)][wʌn][ɪn]['stræd(ə)lɪŋ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['wægən]['nʌmbə(r)][wʌn]

| Wagon | number | two | replaced | number | one | in | straddling | me | , | and | wagon | number | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车皮 | 数字 | 二 | 替换 | 数字 | 一 | 在 | 跨骑 | 我 | , | 和 | 车皮 | 数字 | 一 |

[hʌŋ] ['ɒntə]['nʌmbə(r)] [tuː] .

| hung | onto | number | two | . |
|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 到 | 数字 | 二 | . |

二号车厢取代一号车厢跨坐在我身上，而一号车厢则紧紧抓住二号车厢。

[ˌaɪ 'tiː] [ sləu ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [let][ˌem 'iː][swɪm] .

| It | slowed | me | down | , | but | it | still | let | me | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 减速 | 我 | 向下 | , | 但 | 它 | 仍然 | 让 | 我 | 游泳 | . |

它减慢了我的速度，但仍然让我能够游泳。

[ai][kwɪt]['daɪvɪŋ] .

| I | quit | diving | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 辞职 | 潜水 | . |

我放弃潜水了。

[ai]['kʊd(ə)nt][speə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

| I | couldn't | spare | the | time | to | figure | out | how | to | manage | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 空闲的 | 这 | 时间 | 到 | 数字 | 出去 | 如何 | 到 | 管理 | 它 | . |

我实在抽不出时间去研究如何管理它。

[ðæt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][faɪv] [j'iəz] .

| That | took | care | of | the | next | five | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 采取 | 关心 | 的 | 这 | 下一个 | 五 | 年 | . |

这样就解决了接下来五年的问题。

[ai] [kept] [ɒn] ['getɪŋ] [rɪtʃə] .

| I | kept | on | getting | richer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 在 | 获得 | 更富有 | . |

我变得越来越富有。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

| I | was | a | happy | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 男人 | . |

我当时很幸福。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [bləʊ] .

| Then | came | the | crowning | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 加冕 | 吹 | . |

然后，致命一击到来了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [dɪ'veləpt] ['kænsə(r)] .

| What | was | left | of | me | developed | cancer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 我 | 发达 | 癌症 | . |

我剩下的部分也患上了癌症。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [maɪ][breɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

| It | attacked | my | brain | , | among | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遭到攻击 | 我的 | 脑 | , | 之中 | 其他 | 事物 | . |

它攻击了我的大脑，还有其他一些部位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'ɒpərəbl] .

| And | it | was | inoperable | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 无法操作 | . |

它无法运行。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]

| It | looked | as | if | I | had | only | a | couple | of | years | before | deterioration | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 仅有的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 前 | 恶化 | 的 | 我的 |

['ment(ə)l] [p'aʊəz] [set][ɪn] ,

| mental | powers | set | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 权力 | 放 | 在 | , |

看来我的心智能力衰退的日子只剩下短短几年了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][skræp] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| and | then | it | would | be | the | scrap | heap | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 会 | 是 | 这 | 废料 | 堆 | 为了 | 我 | . |

那样的话，它对我来说就只能被扔进废铁堆了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] .

| But | I | didn't | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 给 | 向上 | . |

但我没有放弃。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ai][hæd; həd] ['gɒtn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] - [rɪ'pleɪsmənt] ['prəʊgræm] .

| By | that | time | , | I | had | gotten | used | to | the | parts | - | replacement | program | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | , | 我 | 有 | 获得 | 用过的 | 到 | 这 | 部分 | - | 替代品 | 程序 | . |

到那时，我已经习惯了零件更换程序。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['veri] [rɪtʃ] .

| And | I | was | very | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 非常 | 富有的 | . |

我当时非常富有。

[səʊ][ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [bɪld] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [breɪn] [æz; əz] [gʊd]

| So | I | told | them | to | get | busy | and | build | me | an | artificial | brain | as | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 讲述 | 他们 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 建造 | 我 | 一个 | 人造的 | 脑 | 作为 | 好的 |

[æz; əz][maɪ] [əʊn] .

| as | my | own | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 自己的 | . |

所以我让他们赶紧给我造一个跟我自己的大脑一样好的人工智能。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [niːt] ['pækɪdʒ] [dʒɒb] [ðɪs] [taɪm] .

| They | didn't | have | time | to | make | a | neat | package | job | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 有 | 时间 | 到 | 制作 | 一个 | 整洁的 | 包裹 | 工作 | 这 | 时间 | . |

这次他们没时间把包装做得整齐美观。

[ðeɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)] [θriː] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð]

| They | took | over | three | big | buildings | in | the | center | of | town | and | filled | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 超过 | 三 | 大的 | 建筑物 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 镇 | 和 | 已填 | 他们 | 和 |

[ɪˌlek'trɒnɪks] .

| electronics | . |
|---|---|
| 电子学 | . |

他们占领了市中心的三栋大楼，并将它们全部改造成了电子产品。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['kɔndits] [kə'nektɪŋ] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [tə'geðə(r)] !

| You | should | see | the | cable | conduits | connecting | those | buildings | together | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 看 | 这 | 电缆 | 导管 | 连接 | 那些 | 建筑物 | 一起 | ! |

你应该看看连接那些建筑物的电缆管道！

[ðen] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['paʊə(r)][plɑːnt][ænd; ənd] [juːst] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['aʊtpʊt] .

| Then | they | bought | the | Broadway | Power | Plant | and | used | most | of | its | output | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 买 | 这 | 百老汇 | 力量 | 植物 | 和 | 用过的 | 最多 | 的 | 它是 | 输出 | . |

然后他们收购了百老汇发电厂，并利用了它的大部分发电量。

[ðeɪ] [ræn][ɪn] [njuː] ['wɔːtə(r)] [meɪnz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['kuːlənt] .

| They | ran | in | new | water | mains | to | provide | the | coolant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 在 | 新的 | 水 | 电源 | 到 | 提供 | 这 | 冷却液 | . |

他们铺设了新的供水管道来供应冷却液。

[ðeɪ] [juːst] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [spiːd]

| They | used | most | of | my | money | , | and | it | took | all | of | my | influence | to | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 最多 | 的 | 我的 | 钱 | , | 和 | 它 | 采取 | 全部 | 的 | 我的 | 影响 | 到 | 速度 |

[θɪŋz] [ʌp] ,

| things | up | , |
|---|---|---|
| 事物 | 向上 | , |

他们花光了我的大部分钱，我动用了所有关系才加快了事情的进展。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] [ɪn][taɪm] .

| but | they | got | the | job | done | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 得到 | 这 | 工作 | 完毕 | 在 | 时间 | . |

但他们按时完成了任务。

---

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [træns'fəːd] [maɪ] ['meməriz]

| It | won't | do | you | any | good | to | ask | me | how | they | transferred | my | memories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 做 | 你 | 任何 | 好的 | 到 | 问 | 我 | 如何 | 他们 | 转移 | 我的 | 回忆 |

[ænd; ənd][maɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [tuː; tə] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] [tjuːbz] [ænd; ənd]['waɪərz][ænd; ənd] [teɪps] [ænd; ənd]

| and | my | personality | to | that | mass | of | tubes | and | wires | and | tapes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 性格 | 到 | 那 | 大量的 | 的 | 管子 | 和 | 电线 | 和 | 磁带 | 和 |

[træn'zistəz] .

| transistors | . |
|---|---|
| 晶体管 | . |

问你他们是如何将我的记忆和个性转移到那堆电子管、电线、磁带和晶体管上的，对你没有任何好处。

---

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

| I | don't | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道。

---

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] ,

| They | tell | me | that | it | was | the | easiest | part | of | the | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 我 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 最容易 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | , |

他们告诉我，这是工作中最简单的部分。

---

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

| and | I | know | that | they | did | it | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 他们 | 做过 | 它 | 完美 | . |

我知道他们做得非常完美。

---

[maɪ] [breɪn] ['paʊə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [keɪm] [θruː] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

| My | brain | power | and | my | personality | came | through | unchanged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脑 | 力量 | 和 | 我的 | 性格 | 来了 | 通过 | 未更改 | . |

我的脑力和性格都没有改变。

---

[ai] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ə'gen] [ɪn] ['maɪti] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

| I | used | them | to | get | rich | again | in | mighty | short | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 他们 | 到 | 得到 | 富有的 | 再次 | 在 | 强大的 | 短的 | 命令 | . |

我利用它们在很短的时间内再次致富。

---

[ai][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)] [bɪls] .

| I | had | to | , | to | pay | my | water | and | power | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | , | 到 | 支付 | 我的 | 水 | 和 | 力量 | 账单 | . |

我不得不这么做，才能支付水费和电费。

---

[ai] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " ['ælfrɪd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [ænd; ənd] [stɪl] [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['hjuːmən]

| I | came | out | of | it | " | Alfred | the | Magnificent | " | and | still | I'm | just | as | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 出去 | 的 | 它 | " | 阿尔弗雷德 | 这 | 壮丽 | " | 和 | 仍然 | 我是 | 只是 | 作为 | 人类 |

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

| as | you | are | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | , |

我最终成为了"了不起的阿尔弗雷德"，但我仍然和你一样，只是个普通人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] — [ə; eɪ][fju:] ['bɪljənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [ges] — [woʊnt] [bɪ'li:v]

| even | if | a | lot | of | people | — | a | few | billions | of | them | , | I | guess | — | won't | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 一个 | 很多 | 的 | 人们 | — | 一个 | 很少 | 数十亿 | 的 | 他们 | , | 我 | 猜测 | — | 惯于 | 相信 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

即使很多人——我猜有几十亿人——不会相信。

['grɑ:ntɪd] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌem 'i:] [left] ,

| Granted | , | there | isn't | much | of | the | Original | Me | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那里 | 不是 | 很多 | 的 | 这 | 原来的 | 我 | 左边 | , |

诚然，我身上已经没有多少原来的自己了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [glændz] [meɪk] [ðə; ði][mæn] .

| but | there's | an | old | saying | that | Glands | Make | the | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一个 | 老的 | 说 | 那 | 腺体 | 制作 | 这 | 男人 | . |

但有句老话说：腺体决定男人的性能力。

[ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪm][ðə; ði] [seɪm] ['ælfrɪd] - ,

| Underneath | it | all | , | I'm | the | same | Alfred | Vanderform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 它 | 全部 | , | 我是 | 这 | 相同的 | 阿尔弗雷德 | - | , |

归根结底，我还是原来的阿尔弗雷德·范德福姆。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['su:pə(r)] - ['dʒi:niəs] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] .

| the | same | old | ordinary | super | - | genius | that | I | have | always | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 老的 | 普通的 | 极好的 | - | 天才 | 那 | 我 | 有 | 总是 | 到过 | . |

我还是老样子，一个平凡的超级天才。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lməʊst] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [mə'tɪərɪəl] , [mɪs] [di:s] ['sɪksθ] ,

| I | have | almost | finished | with | the | background | material | , | Miss | Dix | VI | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 几乎 | 完成的 | 和 | 这 | 背景 | 材料 | , | 错过 | 迪克斯 | 六年级 | , |

迪克斯六世小姐，我的背景资料差不多已经完成了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['redi] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][maɪ]['prɒbləm] .

| and | am | nearly | ready | to | present | you | my | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 几乎 | 准备好 | 到 | 展示 | 你 | 我的 | 问题 | . |

我差不多可以向你描述我的问题了。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] — [ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði]

| I | am | now | approaching | the | age | of | sixty | — | and | have | therefore | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 接近 | 这 | 年龄 | 的 | 六十 | — | 和 | 有 | 所以 | 达到 | 这 |

[taɪm] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:ðəhʊd] .

| time | of | Selection | for | Fatherhood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 选择 | 为了 | 父亲 | . |

我现在快六十岁了——因此也到了选择为人父的年纪。

[ai][hæv; həv] , [ɪn][fækt] ,

| I | have | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，我已经有了。

[bi:n] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [sɪ'lektɪd] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] .

| been | fortunate | enough | to | be | one | of | the | few | selected | to | father | three | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 幸运 | 足够的 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 已选 | 到 | 父亲 | 三 | 孩子们 | . |

我很幸运，成为少数几个被选中成为三个孩子父亲的人之一。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hɪə(r)] ['ru:məz] [ðæt] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] [hændz][ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'i:]

| If | you | have | chanced | to | hear | rumors | that | money | changed | hands | in | getting | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 偶然 | 到 | 听到 | 谣言 | 那 | 钱 | 已更改 | 双手 | 在 | 获得 | 我 |

[sɪ'lektɪd] ,

| selected | , |
|---|---|
| 已选 | , |

如果你碰巧听到一些传言，说有人为了选中我而付钱，

[let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [truː] .

| let | me | tell | you | that | they | are | entirely | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 他们 | 是 | 完全 | 真的 | . |

我可以告诉你，这些话完全属实。

[ðə; ðiˈəʊnli] [θɪŋ] [rɒŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðiˈ] [ˈruːməz] [ɪz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [nemd] [ə; eɪ]

| The | only | thing | wrong | about | the | rumors | is | that | none | of | them | has | named | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 错误的 | 关于 | 这 | 谣言 | 是 | 那 | 没有任何 | 的 | 他们 | 有 | 命名 | 一个 |

[bɪg] [ɪˈnʌf] [əˈmaʊnt] — [nɒt] [ˈnɪəli] [bɪg] [ɪˈnʌf] .

| big | enough | amount | — | not | nearly | big | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 足够的 | 数量 | — | 不是 | 几乎 | 大的 | 足够的 | . |

这些传言唯一的错误之处在于，它们都没有提到足够大的金额——远远不够大。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ai][doʊnt][ˈkwɒlɪfaɪ][baɪ][ˈeni] [ˈɒnɪst] [ɪˌvæljuˈeɪʃn] .

| It | isn't | that | I | don't | qualify | by | any | honest | evaluation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 那 | 我 | 不 | 资格 | 经过 | 任何 | 诚实的 | 评估 | . |

并非我经不起任何客观评价的评判。

[ai][duː; də] .

| I | do | . |
|---|---|---|
| 我 | 做 | . |

我愿意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['predʒədɪs] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

| But | there | has | been | a | good | deal | of | prejudice | against | me | as | a | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 偏见 | 反对 | 我 | 作为 | 一个 | 父亲 | , |

但是，作为一名父亲，我一直受到很多偏见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['skeptɪsɪzəm][əˈbaʊt][maɪ][ˌkeɪpəˈbɪləti] .

| and | even | some | skepticism | about | my | capability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一些 | 怀疑论 | 关于 | 我的 | 能力 | . |

甚至有人对我的能力表示怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] ; [wɒt] [dʌz] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] .

| But | that | doesn't | matter | ; | what | does | is | that | I | have | been | selected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不 | 事情 | ; | 什么 | 做 | 是 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 已选 | . |

但这都不重要；重要的是我被选中了。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

| What | is | more | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 更多的 | , |

更，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][suː'pɪəriə(r)] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][maɪ]

| a | single | superior | female | was | chosen | to | be | Mother | of | all | three | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 优越的 | 女性 | 曾是 | 选定 | 到 | 是 | 母亲 | 的 | 全部 | 三 | 的 | 我的 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

我选择了一位品德高尚的女性作为我三个孩子的母亲。

[baɪ] [wɒt] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [ðɪs] ['wʊmən] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['praɪvət]

| By | what | is | not | at | all | a | coincidence | , | this | woman | happens | to | be | my | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 一个 | 巧合 | , | 这 | 女士 | 发生 | 到 | 是 | 我的 | 私人的 |

['sekrət(ə)ri] .

| secretary | . |
|---|---|
| 秘书 | . |

并非巧合的是，这位女士恰好是我的私人秘书。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| She | is | , | I | may | add | , | very | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | , | 我 | 可能 | 添加 | , | 非常 | 美丽的 | . |

我还要补充一点，她非常漂亮。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɒnt][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

| I | am | just | old | - | fashioned | enough | to | want | my | children | to | have | all | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 只是 | 老的 | - | 造型 | 足够的 | 到 | 想 | 我的 | 孩子们 | 到 | 有 | 全部 | 的 | 这 |

[əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ai][hæd; həd][maɪ'self] ,

| advantages | that | I | had | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 那 | 我 | 有 | 我 | , |

我思想比较传统，希望我的孩子也能拥有我曾经拥有的一切优势。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['peərənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['mærid] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)]

| including | parents | who | are | fully | married | , | in | the | same | way | that | my | own | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 父母 | WHO | 是 | 完全 | 已婚 | , | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 那 | 我的 | 自己的 | 母亲 |

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

| and | father | were | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 是 | . |

包括像我的父母一样已完全结婚的父母。

['liːg(ə)l] ['serəməni] — [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] — ['evriθɪŋ] !

| Legal | ceremony | — | religious | service | — | everything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 仪式 | — | 宗教 | 服务 | — | 一切 | ! |

法律仪式——宗教仪式——应有尽有!

[səʊ][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] - [tuː; tə] - [biː; bi][tuː; tə] ['mæri]

| So | I | have | asked | the | chosen | mother | of | my | children | - | to | - | be | to | marry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 问 | 这 | 选定 | 母亲 | 的 | 我的 | 孩子们 | - | 到 | - | 是 | 到 | 结婚 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

所以我向我未来孩子的母亲求婚了。

[ænd; ənd]['glɔːriə] — [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [hæz; həz] [biːn] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept] .

| and | Gloria | — | that's | her | name | — | has | been | gracious | enough | to | accept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格洛丽亚 | — | 那就是 | 她 | 姓名 | — | 有 | 到过 | 亲切 | 足够的 | 到 | 接受 | . |

而格洛丽亚——这是她的名字——欣然接受了邀请。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] .

| We | are | to | be | married | week | after | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 是 | 已婚 | 星期 | 后 | 下一个 | . |

我们将在下下周结婚。

[naʊ] , [mɪs] [diːs] ['sɪksθ] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['prɒbləm] .

| Now | , | Miss | Dix | VI | , | we | come | to | my | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 错过 | 迪克斯 | 六年级 | , | 我们 | 来 | 到 | 我的 | 问题 | . |

现在，迪克斯六世小姐，我们来说说我的问题。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ɪf] ['glɔːriə][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| How | can | I | tell | if | Gloria | is | in | love | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 告诉 | 如果 | 格洛丽亚 | 是 | 在 | 爱 | 和 | 我 | , |

我怎样才能知道格洛丽亚是否爱上我?

[ɔː(r)][ɪz][dʒʌst] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] ?

| or | is | just | marrying | me | for | my | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 只是 | 结婚 | 我 | 为了 | 我的 | 钱 | ? |

还是只是为了我的钱才娶我?

[pə'plekst] ,

| Perplexed | , |
|---|---|
| 困惑 | , |

困惑，

['ælfrɪd] -

| Alfred | Vanderform |
|---|---|
| 阿尔弗雷德 | - |

阿尔弗雷德·范德福姆

( [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] )

| ( | **The** | **Magnificent** | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 这 | 壮丽 | ) |

（辉煌的）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神